



基础教育改革与发展译丛

教育新理念系列

Education for Sustainability

【英】 John Huckle 主编
Stephen Sterling 等译
王 民

可持续发展教育



中国轻工业出版社

基础教育改革与发展译丛

教育新理念系列

Education for Sustainability

可持续发展教育

【英】 John Huckle, Stephen Sterling 主编

王 民 等译

 中国轻工业出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

可持续发展教育 / (英) 赫克尔 (Huckle, J.),
(英) 斯特林 (Sterling, S.) 主编; 王民等译. —北
京: 中国轻工业出版社, 2002.2
(基础教育改革与发展译丛·教育新理念系列)
ISBN 7-5019-3579-3

I. 可… II. ①赫… ②斯… ③王… III. 教育理
论—研究 IV. G40

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 086740 号

版权声明

Copyright © John Huckle and Stephen Sterling, 1996

All rights reserved

First published in 1996 by Earthscan Publications Limited,
120 Pentonville Road, London N1 9JN.

策 划: 石 铁

责任编辑: 朱 玲 卫 云 责任终审: 杜文勇

版式设计: 刘智颖 责任监印: 吴维斌

*

出 版 人: 赵济清 (北京东长安街 6 号, 邮编: 100740)

网 址: <http://www.chlip.com.cn>

电子信箱: wqtw@263.net

电 话: (010) 65262933

印 刷: 北京天竺颖华印刷厂

经 销: 各地新华书店

版 次: 2002 年 2 月第 1 版 2002 年 2 月第 1 次印刷

开 本: 850 × 1168 1/32 印张: 10.50

字 数: 180 千字

书 号: ISBN 7-5019-3579-3/G · 290

定 价: 18.00 元

著作权合同登记 图字: 01-2001-3257

· 如发现图书残缺请直接与我社发行部联系调换 ·

版权所有 · 翻印必究

《基础教育改革与发展译丛》顾问及编委会成员

顾问

顾明远：中国教育学会会长、北京师范大学教授、博导

林崇德：中国心理学会副理事长、北京师范大学教授、博导

叶 澜：中国教育学会副会长、华东师范大学教授、博导

钟启泉：中国比较教育学会副理事长、华东师范大学教授、博导

鲁 洁：南京师范大学教育科学学院名誉院长、教授、博导

编委(以下人名按姓氏笔画顺序排列)

马云鹏：东北师范大学教育科学学院院长、教授、博导

文 喆：北京市教育科学研究院副院长、研究员

申继亮：北京师范大学发展心理研究所所长、教授、博导

田慧生：中央教育科学研究所所长助理、研究员

刘华山：华中师范大学心理系主任、教授

劳凯声：北京师范大学教授、博导

李国庆：陕西师范大学教育科学学院院长、教授

李 烈：北京市第二实验小学校长、特级教师

吴康宁：南京师范大学教育科学学院院长、教授、博导

邱济隆：北京市第四中学校长、特级教师

沈怡文：江苏省扬州中学校长、特级教师

张民选：上海师范大学教科院院长、教授

张庆林：西南师范大学心理系主任、教授、博导

张诗亚：西南师范大学教育科学学院院长、教授、博导

张斌贤：北京师范大学教育学院院长、教授、博导

陈玉琨：华东师范大学教育科学学院院长、教授、博导

范先佐：华中师范大学教育科学学院院长、教授、博导

庞丽娟：北京师范大学教授、博导

莫 雷：华南师范大学教育科学学院院长、教授、博导

唐盛昌：上海市上海中学校长、特级教师

译者序

我认识本书编者之一的约翰·赫克尔已经有10年了。

早在1991年的夏天，约翰·赫克尔访问北京师范大学地理系（现改名为资源与环境科学系，简称资环系）的时候，因为我们都进行地理教育方面的研究，我接待并且认识了他。1997年夏天，由中国教育部、世界自然基金会和英国石油公司合作开展的“中国中小学绿色教育行动”项目启动（此项目是以可持续发展教育为基本理念，以探究式学习为基本方法），约翰·赫克尔作为项目专家到北京讲课，而我也参加了这个项目。我很高兴从约翰·赫克尔那里我们了解到了国际上，特别是英国可持续发展教育的全面情况，也使我们看到了环境教育新的发展方向和新研究领域。1997年10月，在我访问德国期间，我在乔治·埃格特国际教科书研究图书馆欣喜地看到了《可持续发展教育》（*Education for Sustainability*）一书，再一看编者，其一正是约翰·赫克尔。在以后的几年里，我们共同参加了“地球时代的环境教育”国际研讨会，并一起考察了日本的反公害运动。在我们参与的英国南岸大学可持续发展教育研究与学习中，指导教师恰好又是约翰·赫克尔先生。

我对约翰·赫克尔有着很好的印象。约翰·赫克尔是一位善良且充满智慧的人，他在地理教育、环境教育和可持续发展教育领域都有颇多建树，是国际上这些领域的著名学者。阅读约翰·赫克尔的著作和文章，可以深切体会到他是一位探索型的学者，



长于哲学思考,不断追求理想,他的有些思想更是带有前瞻性的。

自1997年10月我回国后,便开始组织翻译《可持续发展教育》一书作为研究资料。当时,在我校进修的贵州师范大学地理系的何红老师为此付出不少努力。2001年夏天,通过北京师范大学教育系易进老师和世界自然基金会刘蕴华女士的努力,我们有幸参与了《可持续发展教育》一书的正式翻译和出版工作。这本书是第一本在英国印刷出版的提供可持续发展教育理论与实践总体看法的书。它综合了各种正规和非正规环境教育部门及继续教育部门的研究成果,提供了可持续发展教育在哲学、政治和教学方法方面的远景看法。除此之外,还介绍了很多可持续发展教育实践的案例研究和优秀的案例典范,为教师、教育研究者和教育管理者提供了新鲜的视角。另外,要指出的是,书中观点为作者所有。

可持续发展教育本身就打破了国界,逐渐形成国际化的趋势。为了帮助读者更好地了解可持续发展教育,我在本书的后记中作了一些相关背景介绍,建议读者阅读参考。

我们以北京师范大学资环系地理与环境教育实验室为基地,对全书进行了从头到尾的翻译和校对工作。研究生霍志玲、胡静、王英、左海芳参加了部分翻译工作,研究生陈晨、张耀东参加了校对工作。在此我对他们的辛勤付出表达衷心的感谢。同时还要感谢世界自然基金会(WWF)的资助和中国轻工业出版社同志们的辛勤劳动。

由于我们水平有限,书中难免会有翻译得不够准确,甚至错误之处,恳请读者不吝赐教,并于谅解。

王 民

2001年11月

为中文版作序

《可持续发展教育》一书 1996 年在英国出版。当时我并不知道在随后五年里，我会受世界自然基金会（WWF）的邀请，参加由英国石油公司资助的“中国中小学绿色教育行动”项目。在该项目中，我与世界自然基金会中国项目办公室的教育专员，以及中国几所大学的教师教育者一起，探索并努力建立一套与中国环境和中国人民的各种需要相适应的可持续发展教育的理论和实践。《可持续发展教育》被英国南岸大学的一项远程教育硕士课程列为教材。来自北京师范大学的一些教师在学习该课程时接触到这本书。经过他们的推荐，本书得以在中国翻译出版。

这是一本六年前在英国出版的论文集。中国的教师和其他读者能从中学到什么？读者的第一反应也许是“学不到多少东西”。我在某种程度上同意这种想法，因为中国的历史、环境、现代化进程，以及政治、社会和文化制度，包括教育体制与英国有很大不同。尽管如此，而且本书各章没有对中国的具体情况做任何描述，但它提出和探讨的一些观点很具有普遍性。这些观点可以让中国的教育者大受裨益。这篇序言也想对这些观点的重要作用做一些说明。

根据第1部分的内容，中国应该鼓励教师根据时代的变迁，对可持续发展教育形成自己的认识和理解。采取一种更具持续性的发展模式，包括努力控制人口、保护资源和环境、鼓励对环境友好的生产和消费方式，这些举措意义重大。因为任何不得力的作法所导致的生态危机都将对经济发展造成威胁。虽然，中国在某



些方面做了努力，但成效还不够显著。目前，中国正在继续进行体制改革，并试图进一步加强同全球经济的联系。为此，可持续发展教育需要对相关因素以及可能使之发生改变的发展模式进行批判性的研究。第1章提到两个重要概念，即“强持续性”和“弱持续性”。读者需要理解它们的含义，并确定中国有哪些力量在寻求“强持续性”。对中国有些读者而言，环境政治是一个比较陌生的提法，但各政党、政府和非政府组织的不同观点和立场，对在持续性和民主、社会公正之间达成平衡是很重要的。

当前，中国正在为更好地适应知识经济的需要进行教育改革。第2章为评价这种教育改革提出了建议。它指出，可持续发展教育试图改变目前居主导地位的各种现代教育形式；它既包括教育内容的变革，也包括教育过程的变革。中国居主导地位的教育主要表现为让学习者被动地记忆与他们日常生活没多少联系的信息（目前，正在改进——译者注）。“中小学绿色教育行动”的一个重要特征是，教师致力于使学生围绕影响他们日常生活的环境和发展问题进行各种探究活动。第2章提出若干种方法，讨论后现代教育如何在提高教育的质量和适宜性的同时促进可持续发展。第3章则提出，提高主流教育的整体质量比狭义的环境教育更符合世界自然基金会英国项目的需求。

在第2部分，读者将找到一些建设绿色学校的建议。其中谈到，英联邦国家在最近10年制定了全国性的中小学课程方案。然而，关于可持续发展教育在学校正规课程中的地位和实施形式，目前仍存在很多争议。2000年，在世界自然基金会中国项目的帮助下，教育部组织环境教育大纲研制小组的专家到英国进行了考察和访问。当时与他们会面的英国学者很想知道此次研讨活动的



成效。世界自然基金会中国项目还组织过一次有关绿色大学的研讨会。第6章讨论的就是这一方面的问题。第7章提到了英国南岸大学在环境教育教师培养方面的一项硕士课程。目前，世界自然基金会中国项目的两位教育专员和“中小学绿色教育行动”项目的部分一级培训员正在进修该课程。这一章主要介绍英国可持续发展教师教育课程与欧洲批判理论的联系。中国的教师教育者也需要探索适应中国国情的可持续发展教育的理论基础。北京师范大学和华东师范大学的部分培训员正在进行这方面的研究工作。

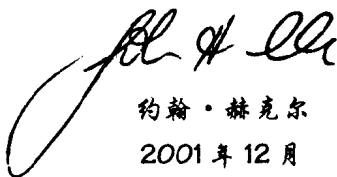
第3、4部分主要讨论非正规教育和继续教育。中国的地方政府、企业和居委会已经提供了多种形式的非正规教育。随着个体力量、非政府组织和新的传媒形式的发展，教育的渠道会进一步扩展。这部分会让中国读者思考许多问题，如可持续发展教育如何为城市青年提供更多的教育机会；苏格兰边远地区社区教育者的经验能否对中国农村地区的发展有所启示；随着越来越多中国人使用电视和互联网，可持续发展教育是否该把媒体教育作为一个组成部分，等等。许多在中国投资的外国公司，包括英国石油公司，宣称他们对社会和环境是负责任的。第11章分别从企业家和工人的角度探讨了绿色贸易问题。贯穿第11、12章的主题是参与。其中谈到英国地方政府如何邀请普通公民参与可持续发展的规划工作。读者也许愿意把这些内容同中国公民参与发展规划的状况进行一番对比。

可持续发展教育是一个社会学习的过程。教师和学生在这一过程中不断进行价值、技术、法律和制度等方面的反思，努力寻求能增进人与人之间、人与自然之间的持续性联系的各种行动。它应当对上述各因素进行整合，找寻一条更具持续性的现代化道



路或发展道路。正如本书最后一章的建议，世界自然基金会中国项目和其他社会组织应当根据对未来可持续社会的设想采取一种建构性的策略。这种策略要求他们对“伙伴”进行宣传、教育，并与之精诚合作。这便是世界自然基金会与英国石油公司携手合作的原因。关于英国石油公司，一些人批评它加剧了全球气温升高，还有人批评它给中国石油企业带来了威胁。作为世界自然基金会中国项目的顾问，我知道对于英国石油公司资助的教育项目曾经有过多大的争议。

我很高兴，北京师范大学部分培训员和世界自然基金会的共同努力使《可持续发展教育》一书得以在中国出版。感谢王民老师所做的翻译和审校工作。我希望这本书可以为世界自然基金会中国项目在中国进一步推进可持续发展教育有所帮助。在迈向可持续发展的道路上，中国必须进行一些改革。我在中国的经历使我们相信，越来越多的教师和教育者有能力并已做好准备为使中国朝着更具持续性的方向发展而努力。我衷心祝愿他们的努力取得成功。



约翰·赫克尔

2001年12月

(北京师范大学教育系易进译)

前 言

今天，在绝大多数年轻人头脑中存在着一一种可怕的思想，那就是他们认为将来（他们的将来）的居住和生存条件会越来越糟糕。虽然希望、理想、有助于创造一个更加美好的世界，但残酷的是，我们目前的“进步”模式让年轻人丧失了他们的优势，甚至是他们年轻的优势。

然而有人禁不住钦佩他们对理想的天性——甚至以乐观作为代价。成年人很容易习以为常，变得顽固起来。例如，我们被灌输这样的观点，如果要更加富强，只有在跨国公司中更具竞争力，除此之外，我们别无选择。更多的竞争意味着用更少的人力生产出更多的产品；意味着更少的全日制工作，经济上更小的购买力，社会的更加不平等和进一步分化。

同时，我们还被告知为了保护环境，除了确保经济更快速增长之外，别无选择，因为只有这样，我们才能把更高比例的国民收入投入处理致富过程中所产生的垃圾。

多年以来，教育在揭示当前普遍流行的论调中所扮演的角色（更不用说那些依靠它们存在的既得利益）已经成为各种论战的源泉。有一点是毫无疑问的，那就是我们今天的教育的针对性。

今天的正规教育体制看起来还没有做好反应的准备。各种不同的思想意识形态相互交锋、学校装备不全、教师目的不明确以及地区教育当局的分散，这一切几乎都不能对这种变化提供最有益的环境，因此本书的出现是一个信号。



更糟糕的是，许多教育体制已经被所谓“自由市场”的语言、价值和实践所充斥，谦和地否认进步教育的价值，其目的是为了影响青年人了解今天激烈的、残酷的、不宽容的、完全自由竞争的经济。现在，很多人都认为在社会和环境的压力之下，经济正在崩溃，而这些社会和环境费用正附加在人民和地球上。

所有这些具有讽刺意味的事件使政府人员、企业领导和机关权威人士充分认识到他们的自由市场皇帝已经没剩几件衣服。如果1992年里约热内卢《地球的极限》没有让他们接受什么，它也迫使他们公开而且有力地承认一个事实，那就是今天的世界是不可持续的。

认识这些体制的不可持续是很容易的，然而，难的是设计一个可持续的体制来取代它。究竟什么是可持续的呢？本书的几位作者试图阐明这个模糊概念的真正涵义，但以精确的理论为基础的讨论不应该将我们的注意力从最明显的地方转移开去：如果你面前是万丈深渊，在你决定朝着哪个方向走之前首先应该停下来。这个（停下来重新定位的）过程中要求系统地、富有战略性地思考，用教育机制做先导。但在这一刻会陷入短暂的痛苦，当它首次被直接地报道介绍，政府部门的专门小组已经得出了系统的战略性的思考，政府将为环境教育及其培训计划制定一个综合性的政策，包含正规和非正规教育，并将涉及官方、志愿者、工业、商业及本地社区的各种相关活动。

本书的出版是很及时的，而且很有见地，其目的是力图准确，并同时让我们了解这些战略在实践中的情况，以及在正规教育体制和非正规教育体制方面已经呈现出许多积极的发展态势。

除了上述所提到的之外，给我留下极深印象的一点是，可持



续发展教育给我们所在的国家提供了一种或许仅此一种方式，以此来复兴那些曾经构成我们的教育体制的基础所固有的、自由的、进步的价值观的方法。它向假“价值自由的教育”（实际上仅仅是弥补在今天传统的经济中缺乏价值观的说法）的观念提出挑战，坚持以道德和伦理为基础，并辩证地阐明了学习世界以及我们在其中的作用。

这的确是一本很有价值的书，具有很强的说服力，将给我们更多的鼓舞。

Jonathon Porritt

1996年5月

序 言

本书有四个基本的假设：(1) 如果要全面实现环境、社会、经济方面的可持续发展，那么社会将面对一个空前的、历史性的变化；(2) 教育将在这样的变化中起关键作用；(3) 在这一过程中教育自身也会发生变化；(4) 教育有必要也有可能进一步巩固已经取得的进步。我们所说的教育，指的是面向所有公民的终身学习、行为和反思。

政府和非政府组织一再强调，教育是实现可持续发展的关键策略和手段，但对于教育的这一地位所面临的挑战却很少有人讨论。本书是第一本在英国印刷出版的全面介绍可持续发展教育的理论与实践的书。它综合了正规和非正规各种环境教育部门 and 继续教育部门中的研究成果，并提供了可持续发展教育在哲学、政治和教学方法方面的远景看法，除此之外，还有实践的案例研究和一些好的案例典范。在了解1992年《地球的极限》中通过的议程（《21世纪议程》）过程中，编写者认识到教育在其中的作用，并且提出了政策制定人员可以全方位地、从地区到全球范围内促进可持续发展教育的方式。

本书既没有包含环境与发展议题的主要观点，也没有全面列出用于鼓励教育者去从事各种层次的正规和非正规教育的课程及课程资料。已有不少的书探讨了可持续发展的必要及可能形式。同样地，对希望探索环境和发展问题以及自然的可持续发展等问题的教育者和他们的学生来说，也有不少关于这方面的课程资料



及指导方针。世界自然基金(WWF-UK)有很多这方面的资料,还有许多发展教育中心和其他非政府组织也有这方面的资料。然而,当可持续发展教育通过使用这些材料获得发展和进步的同时,对存在和正在出现的反映理论与实践方面,却很少有人研究过。本书就是要试图证实这样的理论与实践,并讨论如何使之得到进一步的促进、推广和界定。

本书分为5部分:第1部分是对可持续发展教育和非政府组织的作用的一些最新看法,像英国的世界自然基金会,通过教育促进社会的变化。可持续发展教育在正规和非正规机构中的潜力安排在第2、3部分。第4部分探讨了可持续发展教育作为绿色事业和当地政府工作的一部分的发展情况。第5部分考虑今后的方向。本书有一章的内容讲述战略建设,政府官员的态度,对将来的生活及未来教育的憧憬。每一个部分都是通过引言来引起读者的思考,并由此划分不同的章节,每位撰稿人提供了大量的参考文献,使读者可以查阅到与可持续发展教育的理论和实践相关的资料。

无论在理论方面,还是在实践方面,可持续发展教育的含义都不是惟一的。首先,我们试图从哲学与政治的角度进行讨论,并希望读者从中得到帮助,扩展他们自身的专业。他们可能已经认识到政治生态,绿色社会与“深”绿色或由其他一些人所支持的系统观点之间的差别。我们感到,这些观点之间的争论是健康而富有创造性的,有必要在本书之外作进一步的讨论。由于篇幅有限,不允许我们去探索我们所想要的聚集或分散的程度,但我们仍然相信正在出现的后现代化中的可持续发展教育将需要综合各方面的见解。



其他的撰稿人尽管也采纳其他不同的见解，但他们都一致呼吁要对教育制度进行根本性的变革，从目前看，主流的力量正向其他不同的方向转移。我们一再强调可持续发展教育是重要的推动力，具有参与性和强大的力量，是自由的和持续的，并对即将到来的“后现代”世界的可能及其所面临的危险而言，它都将是必不可少的。

第1章：John Huckle把有关可持续性和可持续发展的争论同现代世界不断变化的特征、不同的意识形态、乌托邦，以及当前的环境政策联系起来，由此为全书的其他各章节作好铺垫。他认为经济生产和社会再生产（政治经济学）的不同形式或多或少的生态和社会可持续形式，可持续发展教育本质上是同他人、同自然界一起能持续地生存下去的不同形式的政治经济学反映和实践。John Huckle概述了从有组织到无组织的资本主义形式，或者说是从现代化到后现代化的政治经济形式的变化，并提出正是这些导致了环境和发展的双重危机。其结果是讨论与政策建议的可持续性呈现出各种不同的意义。争论的核心是自由与社会民主改革家支持的“弱”可持续发展与绿色行动者与激进的乌托邦主义者所拥护的“强”可持续发展。环境政策由前者制定，当我们忽视了教育自身更强烈的变化形式时，教育将承担着巨大压力去鼓励支持这样的可持续性。

第2章：Stephen Sterling认为如果教育要具备变革社会的能力，那么教育自身也要进行改革，并指出可持续发展教育是使教育范式具备改革能力的前提。概括了可持续发展教育许多基本的要求和可持续发展教育的性质。评论了学习这一作为可持续社会所固有的特色的观点，还批判了最近趋于重建正规教育从而满足



市场意识的要求与可持续发展的强制性相悖。本章简要回顾了教育为此作出的改革，并认为需要一种更强有力的可持续发展教育形式。此外还提到可持续发展教育的出现与各种社会变化之间的关系，以及一些关于可持续发展教育组成的细节问题。

第3章：Peter Martin 谈到了对非政府组织的个人看法和批判性的看法。虽然一些非政府组织希望通过教育使他们的工作合法化，但在期望与现实之间存在着一定的差距。在一定程度上取决于非政府组织本身，它们是由不同的组织组成而又有其特有的核心，以及不同的政治主张，因此只能从有限的角度去解释像《世界保护战略》这样的文件所倡导的价值观改变。更大的一些以环境保护为基础的非政府组织也有一定的影响力，但这些都局限于环境保护和以生态为基础的环境教育。现在需要一种更社会化的批判途径，但要具体规定也存在一些问题。英国的自然基金会试图找到一种方法，“既不同于以自然为主，又不是惯有的，也不是超出主流之外的”，要保持挑战与安全稳定之间的平衡。Peter Martin 描述了构成 WWF 教育工作和战略基础的“权利课程”（an entitlement curriculum）的基本原则。

第4章：Gillian Symons 建议小学教师应结合他们长期以来形成的自然研究的传统，让学生去亲近大自然，了解生态，并利用传统的社会教育，对学生进行平等和社会变革等概念的教育，并以此来迎接可持续发展教育的挑战。他在书中评论自然研究和社会教育这两个传统，并就此反驳了那些老师的说法，因为他们认为可持续发展教育对小孩子来说太难。有证据表明，孩子们具备对环境问题进行批判性思考以及采取一定行为的能力。从送来的学生主题报告包括与《21 世纪议程》有关的个案研究中也可以